

# Giallo108® Wuxi Mission Report

(versione italiana)

Redatto da:

Ottorino Piccinato

Dott. Zuo Hengfeng



tra Milano, Pechino, Southampton e Wuxi.

11 novembre 2004

I testi e le immagini inseriti in questo documento sono copyright di Giallo108®.

Non è permessa alcuna copia, anche parziale, senza l'autorizzazione scritta da parte di Giallo108®.

Tutto il materiale inserito in questo documento è da considerarsi riservato e non va divulgato in alcun modo senza l'autorizzazione scritta da parte di Giallo108®.



Giallo108®

Milano - Beijing

Via Flumendosa 34 20132 Milano - Italia tel +39-022563283 fax +39-022564708

Room 1407, Building 34, Dongsantiao, Youanmenwai Street, 100054 Beijing - China

[www.giallo108.com](http://www.giallo108.com) [info@giallo108.com](mailto:info@giallo108.com)

*Giallo108® è un marchio di Fasecreativa Srl [www.fasecreativa.it](http://www.fasecreativa.it)*

Pagina 1 di 20



## **2004 China International Industrial Design Expo (18-21 ottobre 2004)**

**Missione di Giallo108® per lo sviluppo di *know-how* sul mercato  
Cinese**

***Esportiamo Design***

***Importiamo Opportunità***

Giallo108® è stato presente con un proprio spazio espositivo al 2004 China International Industrial Design Expo che si è tenuto dal 18 al 21 Ottobre a Wuxi. Giallo108® è già presente nel mercato cinese grazie alla sede creata nel 2003 a Pechino.

Giallo108® ha partecipato all'Expo di Wuxi sia per consolidare la propria presenza in Cina, sia per una Missione di esplorazione per comprendere le opportunità e le dinamiche di sviluppo in quello che viene considerato uno dei mercati più interessanti per il prossimo futuro.

Durante lo svolgersi della manifestazione Giallo108® ha messo a disposizione il proprio spazio espositivo e i propri esperti all'interno dell'Expo in



Giallo108®

Milano - Beijing

Via Flumendosa 34 20132 Milano - Italia tel +39-022563283 fax +39-022564708

Room 1407, Building 34, Dongsantiao, Youanmenwai Street, 100054 Beijing - China

[www.giallo108.com](http://www.giallo108.com) [info@giallo108.com](mailto:info@giallo108.com)

*Giallo108® è un marchio di Fasecreativa Srl [www.fasecreativa.it](http://www.fasecreativa.it)*

Pagina 2 di 20

rappresentanza di alcuni importanti Partner Internazionali e del proprio Network di Designer (Giallo108®Network). Giallo108® ha portato a termine i seguenti compiti:

- Azione di promozione sul mercato Cinese dei Partner e della loro Mission aziendale
  - Consulenza in loco di 2 nostri Associati Cinesi che collaborano esclusivamente per Giallo108® e che sono stati presenti durante tutto l'evento
  - Distribuzione di materiale informativo dei Partner e loro rappresentanza durante la manifestazione in Cina
- Partecipazione ad eventi e congressi per avere il polso della situazione riguardo al mercato Cinese del Design e della produzione industriale.



Responsabile di Giallo108® per la Missione in Cina è il Dr. Hengfeng Zuo, Ingegnere e Industrial Designer Cinese, formatosi in Italia con Ottorino Piccinato e ora ricercatore in forza al Southampton Institute Design & Advanced Technology Research Centre, e Direttore della filiale di Giallo108® a Pechino.



## **Innovation, exchange, development of China design**

Questo è stato il tema dominante dell'Expo ed il motivo principale per cui Giallo108® ha voluto fortemente la partecipazione all'evento.

### **I numeri della manifestazione**

#### **Gli Eventi**

- 2004 China International Industrial Design Summit
- 2004 Wuxi International Industrial Design Expo
- 2004 China Industrial Design Competition and Award
- Opening Ceremony for Wuxi Industrial Design Park
- Industrial Design Education Achievement Exhibition



Giallo108®  
Milano - Beijing  
Via Flumendosa 34 20132 Milano - Italia tel +39-022563283 fax +39-022564708  
Room 1407, Building 34, Dongsantiao, Youanmenwai Street, 100054 Beijing - China  
www.giallo108.com info@giallo108.com  
*Giallo108® è un marchio di Fasecreativa Srl www.fasecreativa.it*  
Pagina 4 di 20

## **I Partecipanti**

- 200 delegati hanno partecipato al summit
- 30 oratori ospiti (stranieri e cinesi) hanno tenuto interventi
- 35 design companies estere e/o istituzioni hanno esibito i propri lavori di design
- 35 design companies / università / istituzioni dalla Cina e dal distretto di Hong Kong hanno esibito i propri lavori di design

## **II Supporto**

- State Ministry of Science & Technology of P.R.C.
- China Association for Science & Technology
- China National Light Industry Council

## **L'Ospitalità**

- China Industrial Design Association
- Jiangsu Science & Technology Department
- Wuxi Municipal People's Government



## **L'Organizzazione era a cura di**

- Wuxi Municipal Science & Technology Bureau
- Wuxi Municipal Government of Binhu District
- Southern Yangtze University

## **Co-organizzazione a cura di**

- Industrial Design Examination Dept. of State Intellectual Property Office
- Wuxi Liyuan Economic Development Zone, Jiangsu
- Local Industrial Design Promotion Associations
- Industrial Design Institutions



## Copertura Media

- CCTV
- Science & Technology Daily
- China Business Consumption Daily
- Design Journal
- Package & Design Journal
- TV Station, Jiangsu Province
- Xinhua Daily
- TV Station, Wuxi City
- Wuxi Daily
- China Information
- Design online: Core 77



## La Cerimonia di apertura



E' stata organizzata una grande cerimonia dagli organizzatori e dal governo locale. E' intervenuto il Sindaco di Wuxi city (Mr Xiaoping Mao) e il President of International Council of Societies of Industrial Design (Luigi Ferrara). Il President of China Industrial Design Association (Mr Zhu Tao) ha annunciato l'apertura ufficiale dell'Expo.

## Il Banchetto di benvenuto



Grande supporto dal Governo e da tutti gli organizzatori, tutti coinvolti nel proporre agli ospiti cinesi e, soprattutto, stranieri, una serie di iniziative per il loro coinvolgimento. Un esempio tra i molti che si potrebbero menzionare è il Banchetto di Benvenuto offerto da Wuxi City: tutto di ottimo livello, dall'organizzazione ai contenuti. All'inizio del Banchetto il Sindaco di Wuxi e il Chairman of China Industrial Design Committee hanno dato il proprio benvenuto. Ciò è un segno importante di come in Cina l'Industrial Design è considerato con pieno rispetto e



visto come elemento chiave per lo sviluppo del Paese sia dal Governo Locale che, soprattutto, dal Governo Centrale.

Inoltre, grazie alla partecipazione a questo evento che può sembrare di contorno per noi Italiani, ma che dai Cinesi è affrontato con grande formalità, abbiamo avuto la possibilità di entrare immediatamente in confidenza con molti esponenti dell'economia e dell'industria cinese.

Da questo incontro, suffragato poi dagli incontri ufficiali avuti durante i vari forum o presso il nostro spazio, è emerso chiaramente e senza ombra di dubbio, la consapevolezza da parte degli imprenditori cinesi che l'Industrial Design svolge ora, e svolgerà sempre più in futuro, un ruolo di indiscussa importanza per il futuro dell'economia.

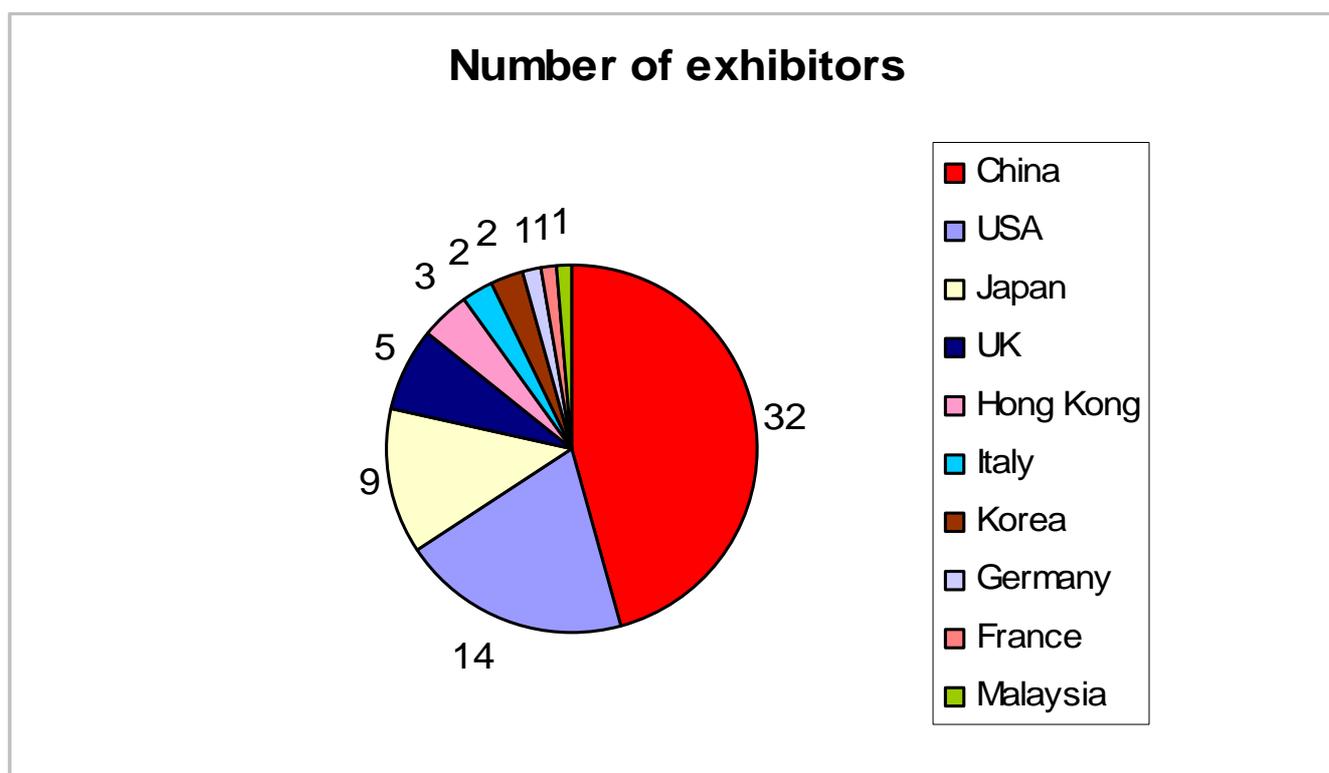


Giallo108®  
Milano - Beijing  
Via Flumendosa 34 20132 Milano - Italia tel +39-022563283 fax +39-022564708  
Room 1407, Building 34, Dongsantiao, Youanmenwai Street, 100054 Beijing - China  
[www.giallo108.com](http://www.giallo108.com) [info@giallo108.com](mailto:info@giallo108.com)  
*Giallo108® è un marchio di Fasecreativa Srl [www.fasecreativa.it](http://www.fasecreativa.it)*  
Pagina 9 di 20

## Design Expo



## Gli espositori



Un congruo numero di espositori era costituito da Chinese design schools/universities o aziende, mentre gli espositori stranieri provenivano prevalentemente dagli USA e dal Giappone.



L'Europa era rappresentata soltanto da quattro Paesi (UK, Italia, Germania, Francia) come si può vedere dal grafico sottostante.

Gli espositori Italiani erano soltanto due. Questo è uno dei motivi per cui siamo ancor più orgogliosi di aver degnamente rappresentato il nostro Paese.

### **Lo stand di Giallo108®**



Lo spazio espositivo scelto da Giallo108® per questa prima apparizione era uno stand di dimensioni contenute, che ha svolto principalmente la funzione di punto di appoggio per i vari incontri che si sono susseguiti a ritmo assolutamente frenetico.

Vi è stato un interesse decisamente alto da parte del pubblico di visitatori, composto da industriali, politici, direttori e docenti universitari (oggi in Cina si contano circa 200 università e scuole indirizzate al design!), studenti delle varie università del design.



Giallo108®  
Milano - Beijing  
Via Flumendosa 34 20132 Milano - Italia tel +39-022563283 fax +39-022564708  
Room 1407, Building 34, Dongsantiao, Youanmenwai Street, 100054 Beijing - China  
www.giallo108.com info@giallo108.com  
*Giallo108® è un marchio di Fasecreativa Srl www.fasecreativa.it*  
Pagina 11 di 20

## **II Personale utilizzato a Wuxi**

Direttore di Giallo108® China e Responsabile della Comunicazione all'Expo:

Mr Zuo Hengfeng

Assistente personale di Zuo Hengfeng:

Miss Hua Tingting

Lecturer of English Language

Zhenjiang University of Science and Technology

Exhibitor Designer:

Mr Zeng Rong

Shanghai Trade Exhibition Company

Coordinatore del Personale

Mr Xiao Sang

Ha coordinato due persone per il montaggio e la manutenzione dello spazio



Giallo108®

Milano - Beijing

Via Flumendosa 34 20132 Milano - Italia tel +39-022563283 fax +39-022564708

Room 1407, Building 34, Dongsantiao, Youanmenwai Street, 100054 Beijing - China

[www.giallo108.com](http://www.giallo108.com) [info@giallo108.com](mailto:info@giallo108.com)

*Giallo108® è un marchio di Fasecreativa Srl [www.fasecreativa.it](http://www.fasecreativa.it)*

Pagina 12 di 20

## Il nostro materiale di comunicazione

Il materiale di comunicazione era costituito da un depliant contenente immagini e testi scritti in inglese e in cinese. Il materiale rispecchia il Manuale di Immagine Coordinata di Giallo108® Italia.

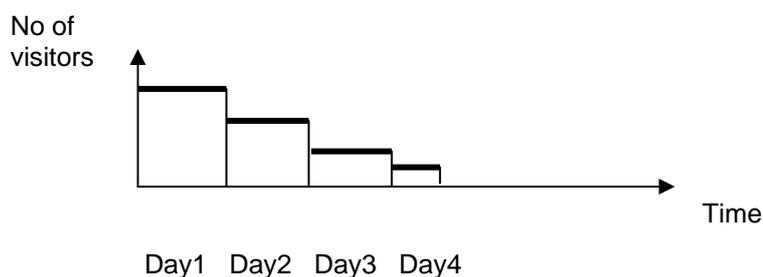
Era inoltre disponibile un depliant che riportava informazioni su DesignGate, "*Master of Creative Experiences in Milan*" ([www.designgate.it](http://www.designgate.it)), un master che prevede la partecipazione a Milano di un numero ristretto e fortemente selezionato di designer che vivono un'esperienza full immersion, tra lezioni in Studio e visite guidate ai luoghi più importanti del design italiano, compresi gli incontri con i principali esponenti di questo mondo.

E' questa una situazione nuova per i Cinesi che, pur avendo molte scuole e università del design, non hanno la possibilità di vivere grandi esperienze reali in un campo che è tuttora molto nuovo e inesplorato. L'esperienza milanese è indubbiamente uno dei passaggi obbligati che un giovane designer cinese può compiere non tanto per arrivare al successo, ma soprattutto per comprendere come in un territorio non molto vasto (Milano e Nord Italia in genere) è fortemente radicata la consapevolezza del valore del design e del contributo che questo ha dato alle industrie italiane e di tutto il mondo.



Giallo108®  
Milano - Beijing  
Via Flumendosa 34 20132 Milano - Italia tel +39-022563283 fax +39-022564708  
Room 1407, Building 34, Dongsantiao, Youanmenwai Street, 100054 Beijing - China  
[www.giallo108.com](http://www.giallo108.com) [info@giallo108.com](mailto:info@giallo108.com)  
*Giallo108® è un marchio di Fasecreativa Srl [www.fasecreativa.it](http://www.fasecreativa.it)*  
Pagina 13 di 20

## I Visitatori allo Stand di Giallo108®



Il primo giorno abbiamo consegnato il 60% di cataloghi e biglietti da visita. Il resto si è praticamente esaurito alla fine del secondo giorno, anche se altri visitatori sono entrati in contatto con noi i giorni successivi (prevalentemente per un secondo o un terzo incontro)

I visitatori erano costituiti prevalentemente da:

- Industrial engineers
- Design teachers
- Industrial companies for design intention
- Governmental officers in design institutions
- Media journalists
- Design students



## Design summit



### Gli oratori principali

- Masayuki Chikazoe (Japan)
- Prof George Teodorescu (Germany)
- Chen Wenlong (NOVA Product Design Ltd, China)
- Prof He Renke (Vice-President of China Industrial Design Association, China)
- Prof Liu Guanzhong (Qinghua University, Beijing, China)



Giallo108®  
Milano - Beijing  
Via Flumendosa 34 20132 Milano - Italia tel +39-022563283 fax +39-022564708  
Room 1407, Building 34, Dongsantiao, Youanmenwai Street, 100054 Beijing - China  
www.giallo108.com info@giallo108.com  
*Giallo108® è un marchio di Fasecreativa Srl www.fasecreativa.it*  
Pagina 15 di 20

## Note principali emerse durante le conferenze

Da molti, per non dire dalla totalità degli intervenuti, sono emerse queste due frasi, che vogliamo lasciare in lingua inglese proprio per la loro efficacia

- *"Design in need is design indeed"*
- *"Difference is better than perfect"*

La prima affermazione *"Design in need is design indeed"* è un chiaro segno di come e di quanto ci sia bisogno di design. Ciò che probabilmente in Europa, e soprattutto in Italia, è dato per scontato, per acquisito e in alcuni casi per obsoleto, in Cina è visto come una "benedizione". Il design è voluto, è cercato: tutti lo vogliono e tutti lo considerano come indispensabile.

La seconda, *"Difference is better than perfect"*, è una affermazione che stupisce per il coraggio e per la sicurezza con cui da molti è stata proposta.

Cioè si ha la netta impressione che la Cina voglia uscire dall'immagine che in molti ci siamo fatti: cioè un Paese che, per crescere ha avuto finora bisogno di capire e soprattutto di copiare.

Oggi, almeno in base alle dichiarazioni espresse praticamente all'unanimità (va sottolineato che ancor oggi in Cina i governanti e i politici vengono, anche forzatamente, ascoltati e seguiti) c'è una forte ricerca della diversificazione, del nuovo, dell'originale. E ciò ben venga anche se a discapito di quella rigida ricerca della perfezione che ha invece contraddistinto in passato le aziende giapponesi, per fare un esempio.



## Gli incontri

Dagli incontri avvenuti presso il nostro stand è emerso un grande, quasi irrefrenabile, entusiasmo verso la storia di Giallo108® (era ben visibile la scritta "1983-2004"), verso il design italiano in genere e verso la grande cultura, fatta di arte, architettura e design, che il nostro Paese può vantare.

Questa è l'idea che il Cinese medio si è fatta di noi e del nostro Paese.

Inoltre, da parte di molti ospiti europei è emersa la soddisfazione di vedere un certo numero di buoni progetti di designer e studenti di design cinesi, con il grosso limite, però, di essere palesemente simili, con lo stesso stile. Segno evidente della mancanza di una vera scuola che insegni ai futuri designer a non essere copiatori come i "genitori" imprenditori, ma propositivi.

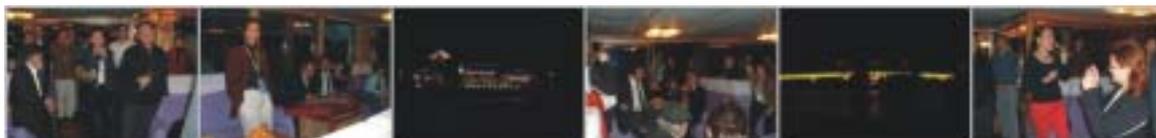
Questo è un dato importante che ci induce a considerare come indispensabile una scuola, un corso post diploma, una struttura pubblica o privata che porti queste persone da "manovali delle forme" a "interpreti creativi del gusto e delle esigenze"



Giallo108®  
Milano - Beijing  
Via Flumendosa 34 20132 Milano - Italia tel +39-022563283 fax +39-022564708  
Room 1407, Building 34, Dongsantiao, Youanmenwai Street, 100054 Beijing - China  
www.giallo108.com info@giallo108.com  
*Giallo108® è un marchio di Fasecreativa Srl www.fasecreativa.it*  
Pagina 17 di 20

## La Visita al Taihu Lake

Gli organizzatori, ottimi ospiti sia come qualità che come raffinatezza degli eventi proposti, tra le altre cose hanno organizzato una breve trasferta al Lago Taihu, uno dei simboli di Wuxi. E' stata un'altra occasione per uscire dall'obbligo della formalità tipica, per entrare invece in contatto reale con le persone e comprendere alcune delle dinamiche che solitamente a livello ufficiale non vengono alla luce.



Infatti, intrattenuti dalla musica folcloristica cinese, abbiamo approfondito la conoscenza e i rapporti con molti esponenti della politica e del design, tra cui Kenji Ekuan (Chairman of GK Design, Chairman of Design for the World) e Zhu Tao (President of China Industrial Design Association)

## La Cerimonia di chiusura



Le immagini si commentano da sole: quando i cinesi fanno qualcosa, lo fanno in grande stile, con una organizzazione perfetta, e senza spazio per imprecisioni o improvvisazioni.



## I successi della partecipazione al Wuxi Expo

- Era la prima volta che il Marchio Giallo108® veniva ufficialmente presentato in Cina, nonostante fossimo presenti sul territorio da un anno e mezzo circa.
- E tale presenza è avvenuta nel più grande evento Cinese del Design: un'area in forte espansione che sta catalizzando gli interessi delle più grandi industrie e di tutto il mondo governativo cinese.
- Moltissimi sono stati i contatti con esponenti del Governo e con aziende che ruotano o che in futuro ruoteranno attorno al design. Tra questi vi sono produttori, compratori, distributori, fornitori, e molti altri ancora.
- Molti i contatti con il mondo della formazione, a partire dall'ultimo anello della catena (gli studenti) fino ai vertici più alti (docenti e direttori universitari)
- Interessanti e positivi i contatti con le varie associazioni, sia del mondo imprenditoriale e manageriale, sia del mondo del design inteso come associazioni di designer.



## Le immagini più significative



Giallo108®  
Milano - Beijing  
Via Flumendosa 34 20132 Milano - Italia tel +39-022563283 fax +39-022564708  
Room 1407, Building 34, Dongsantiao, Youanmenwai Street, 100054 Beijing - China  
[www.giallo108.com](http://www.giallo108.com) [info@giallo108.com](mailto:info@giallo108.com)  
*Giallo108® è un marchio di Fasecreativa Srl [www.fasecreativa.it](http://www.fasecreativa.it)*  
Pagina 20 di 20